



NEW BIOINFORMATICS CENTRE TO PROMOTE LIFE SCIENCES

The University takes the lead in bioinformatics by establishing the first bioinformatics centre in Hong Kong. Located on campus, the Hong Kong Bioinformatics Centre will provide the technology and technical expertise necessary for making software on molecular biology and bioinformatics available to the biotechnology community in the territory. Using DNA information to study the relationship between genes and diseases for use in diagnostics and therapy, the centre will be a resourceful library of databases linking industry and academia.

The centre is equipped with two high performance supercomputers, five workstations, and staffed with a bioinformatics specialist and a system manager. Besides compiling and handling data on biotechnology, the centre will also assist in the development of related databases such as those of genetic diseases in the Chinese population. The

establishment of the centre will also facilitate research involving the large-scale sequencing of cardiovascular genes conducted by the University's Department of Biochemistry jointly with the Cardiac Gene Unit of the University of Toronto, and the China National Centre for Biotechnology Development of the State Science and Technology Commission of China. The methodology of this research can be extended to other disease models such as nasopharyngeal carcinoma, hepatocellular carcinoma, and rheumatic heart disease.

The centre is established with grants from the University and the Hong Kong Industry Department totalling over HK\$6.6 million. Officiating at the opening ceremony on 27th February were Prof. Hui Yongzheng, vice-minister of the State Science and Technology Commission, and Mr. Francis Ho, director-general of industry of the Industry Department of the HKSAR.

IE Professor Predicts Growing Popularity of Videoconferencing

In a few years' time, videoconferencing will be as common as cellular phones today, according to Prof. Peter T.S. Yum, professor of information engineering.

In his professorial inaugural lecture 'Multipoint Teleconferencing', delivered on 20th February at the Ho Sin-Hang Engineering Building, Prof. Yum discussed the various ways of setting up videoconferences, different videoconferencing services, the complexities of conferencing standards, issues related to implementation, the social impact of videoconferencing, as well as some technical problems and suggested solutions.

Prof. Yum received his bachelor, master, and doctoral degrees from Columbia University, New York. Before joining the University, he worked for Bell Telephone Laboratories in the US and National Chiao Tung University in Taiwan. Prof. Yum's research interests include packet switched



networks, design and analysis of cellular networks, lightwave networks, and video distribution networks. He was appointed professor of information engineering in January 1995.

UGC Chairman Designate Visits CU

Dr. Edgar Cheng, chairman designate of the University Grants Committee, paid a visit to the University on 25th February. His visit began with a breakfast meeting with the Council chairman and senior University officers at Dragon Lounge, during which a video on the University was shown. This was followed by presentations at various venues, by Profs. K.H. Lee, Japhet Law, and Raymond Chiang for the Faculty of Business Administration and the Asia-Pacific Institute of Business, by Dr. F.C. Chen for the Institute of Chinese Studies, by Prof. Kenneth



From left: Dr. Edgar Cheng, Prof. Arthur K.C. Li, and Prof. K.H. Lee on the presentation of a collection of brochures of business programmes to Dr. Cheng

Young for the Graduate School and the Research Committee, as well as by Profs. P.C. Ching, O.W. Lau, and Joseph Lee, for the Faculties of Engineering,

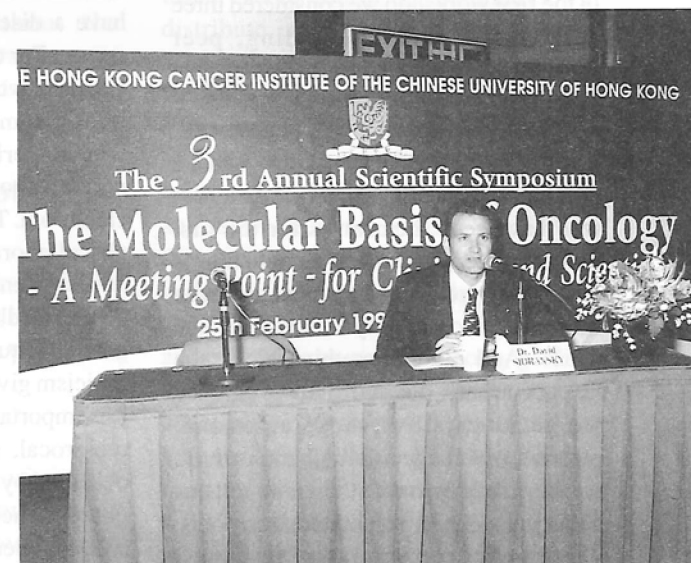
Science, and Medicine respectively. Dr. Cheng's visit was rounded off with a guided tour of the Prince of Wales Hospital.



Symposium Addresses Molecular Basis of Oncology

Over 10 cancer specialists from Hong Kong, Shanghai, the UK, and the US gave lectures on cancer genetics, molecular carcinogenesis, novel diagnostic molecular biological applications, and molecular-based therapeutics at the Third Annual Scientific Symposium of the Hong Kong Cancer Institute. The symposium, entitled 'The Molecular Basis of Oncology—A Meeting Point for Clinician and Scientist', was held on 25th February at the Prince of Wales Hospital. There were over 160 participants from Hong Kong, Taiwan, and mainland China.

Guest speaker Dr. David Sidransky, director of the Head and Neck Cancer Research Division, Cellular and Molecular Medicine, Johns Hopkins School of Medicine, spoke on 'From Microscopes



Dr. David Sidransky speaking at the symposium

to Microsatellites: the Molecular Detection of Cancer' for the Third Cheng Suen Man Shook Foundation Lecture.

An important event in the field of oncology in Hong Kong, the symposium also formed part of the University's 35th anniversary celebration programmes.

Faculty of Medicine Sets up Eye Care Centre in Beijing

The University signed a bilateral agreement with Beijing Medical University to set up an advanced Joint Eye Care Centre in Beijing to provide better eye care for the visually impaired in China and to conduct research and training in the visual sciences.

The University was represented by dean of medicine Prof. Joseph C.K. Lee and, Beijing Medical University, by president Prof. Wang De Bing, at the signing ceremony which took place on 26th February at the Prince of Wales Hospital. Prof. Mark Tso, chair of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, introduced the facilities to be installed at the new centre, and gave an account of the eye disease situation in China as well as an outline of collaborative research conducted by the two universities. According to Prof. Tso, there are currently nine million people with visual impairments in China, four million of whom are blind, and 400,000 new cases each year.

FUNDING FOR EIGHT RESEARCH PROJECTS

The following research projects conducted by staff of the University recently received funding from various local sources:

Developing Equivalent, Reliable and Valid Chinese Measures of Variables That May Predict Exercise in Young Chinese People: A Pilot Investigation

Sponsor: Health Care and Promotion Fund
Amount awarded: HK\$74,785
Investigators: Prof. Patrick Callaghan, Prof. Darius K.S. Chan

Discovery of Traditional Chinese Medicine (TCM) - Derived Saponins with Anti-Tumour and Cardiotoxic Activities for Use as Health Food Supplements or Therapeutics

Sponsor: Industrial Support Fund
Amount awarded: HK\$1,958,000
Investigators: Prof. Fung Kwok-pui, Prof. Henry N.C. Wong, Dr. Chang Yen

Development of Porcine Growth Hormone Immunoassays

Sponsor: Industrial Support Fund
Amount awarded: HK\$50,000
Investigator: Dr. Wong Chun-cheung

Survey on Public Attitudes Towards Sex as a Genuine Occupational Qualification

Sponsor: Equal Opportunities Commission
Amount awarded: HK\$639,500
Investigators: Prof. Catherine S.K. Tang, Prof. Au Wing-tung, Dr. Pun Shuk-han, Prof. Ngo Hang-yue

AICAMS (Artificial Intelligence Crime Analysis and Management System) Prototype Development

Sponsor: Hong Kong Police Force
Amount awarded: HK\$244,000
Investigator: Prof. Lam Kai-pui

A Study on Factors Affecting Drug Abuse Trends in Hong Kong

Sponsor: Action Committee Against Narcotics
Amount awarded: HK\$478,569
Investigators: Prof. Lee Tak-shing, Prof. Lau Tai-shing, Prof. Albert Lee, Prof. Nelson L.S. Tang

A Pilot Study to Assess the Effectiveness of Group Cognitive-Behavioural and Peer Support/Counselling in Symptomatic HIV Patients

Sponsor: AIDS Trust Fund
Amount awarded: HK\$304,200
Investigators: Dr. Alexander Molassiotis, Dr. Sheila Twinn, Prof. Patrick Callaghan

Social Costs of Drug Abuse in Hong Kong

Sponsor: Action Committee Against Narcotics
Amount awarded: HK\$453,636
Investigators: Prof. Albert Lee, Prof. Cheung Yuet-wah, Prof. James M.N. Chin, Prof. Lee Shiu-hung

Some Tips for Those Eager to Improve Their Teaching

Three talks, one in December, one in January and one in February, were organized and hosted by the Teaching Development Unit and given by Dr. Andy Curtis from the English Language Teaching Unit. The workshops were attended by a total of 40 to 50 staff from more than a dozen departments. The first talk was entitled 'Reflections on Practice', the second 'Teaching in the Mirror' and the third 'Learners at the Heart of Teaching', but all three were linked by the theme of 'Practical Approaches to Teacher Development.' In the article below, Dr. Curtis summarizes the three talks.

Reflections on Practice

In the first workshop we considered three approaches: video recording, peer observation and co- or team-teaching.

Video Recording

Seeing ourselves on video can be quite a shock! I have sat with teachers who have seen themselves for the first time on video, and often the reaction is one of surprise, embarrassment and even disbelief: 'Do I really look/sound like that?!' And often something along the lines of 'That's not me!' However, once we get over all of those emotional reactions, which are normal and natural, we can see how much the video tells us about what is going on in our classrooms. The camera records in great, almost painful, detail all that is said and done in front of it, without 'caring' or 'knowing' what is 'good' or 'bad', 'right' or 'wrong'. Those judgments are left up to us, and those to whom we choose to show our recordings.

Peer Observation

One of the limitations of video, apart

from the technical requirements and resources required, is that you cannot have a discussion with an image on a screen. For that you need another person, which is where peer observation comes in. Yet some teachers, sometimes even very experienced teachers, feel quite nervous about having a colleague in their classroom. There does need to be, as with all collaborative approaches to teacher development, a high degree of trust. Also, giving feedback on a lesson that did not go well requires tact and sensitivity. Any criticism given has to be constructive and it is important that peer observations are reciprocal, so that any teacher who is observed by a peer has the opportunity to observe their observer and reverse the roles. Under such an arrangement, it is possible to give and receive a great deal of useful feedback.

Co/Team-Teaching

An approach which is even more collaborative than peer observation is co-teaching (or team-teaching), in which two (or more) teachers plan, teach and evaluate a lesson together, so that they

are both in the classroom at the same time. This is, of course, more labour-intensive than some of the other approaches, since the time and energy of two teachers is being taken up and only one lesson is being taught, which is perhaps one of the reasons why this approach is relatively rarely used. The unique aspect of this approach is that you are observing and being observed, giving and receiving feedback, *simultaneously*. In no other approach that I know of are you able to 'put yourself in someone else's shoes' and have them in your shoes at the same time.

Teaching in the Mirror

In the second workshop we considered four more approaches: teaching portfolios, teachers' journals, coaching,

and mentoring. The first two are related as they are both based on documentary records, and the second two, as with peer observation and co-teaching, are collaborative.

Teaching Portfolios

As teachers, we do much more than prepare lessons, teach, set exams, and mark papers. We are, of course, involved with many other teaching-related, administrative, managerial, research and development-oriented tasks, duties and responsibilities, and portfolios are an attempt to represent the many facets of who we are and what we do. A portfolio can contain examples of students' work, preferably work on which the teacher has given written comments/grades, and more and less formal student feedback, such as



MAE Open Day

The Department of Mechanical and Automation Engineering threw an open day on the morning of 21st February in the Ho Sin-Hang Engineering Building to introduce some of the fruits of its research and teaching to the public, in particular, young people looking for a career in advanced technology. It attracted some 200 visitors.

Recent advances in electronics and computers have brought new elements into traditional mechanical engineering, as evidenced by the exciting demonstrations of robot musicians, a cyberglove for accessing the virtual world, a joystick with the 'feel' of force, and an obstacle-avoiding car. Each visitor was given a piece of metal with memory as souvenir.

Established in 1994, the depart-



ment's mission is to contribute, through research and teaching, to technological advance by the integration of mechanics, electronics, and computers.

Chung Chi Presents Alumni Scholarships for Excellence

A total of 103 scholarships were presented to outstanding Chung Chi students on 20th February at the college's Friday assembly.

The first batch of 40 Alumni Scholarships for Excellence donated by the Chung Chi Alumni Association were presented in 1995-96. These have been increased from 40 to 60 this year to give extra encouragement to Year 1 students of the college who excel in both their studies and extracurricular activities. As a sign of gratitude to the alumni, the Chung Chi College Board of Trustees resolved to match each alumni-donated scholarship with two other scholarships so that the scholarships can be renewed if the



recipient maintains his/her aptitude. On the same occasion, 43 of these 'renewal' scholarships were presented to second- and third-year students of the college.

The recipients were cheered on by an audience of over 1,600.

Faculty Course Questionnaire results, as well as Thank You emails or notes from students. They should also include a variety of feedback from peers and colleagues, such as summaries of observed lessons, letters, emails. If teaching materials have been created, or carefully adapted, examples can be included, as well as, for example, journal entries and video recordings of lessons taught. If the teacher has attended any conferences, presented papers or had anything published, details of these can also be included. Although it is necessary

to be somewhat selective, a portfolio can do a good job of presenting 'the big picture'.

Teachers' Journals

A more personal and simpler — but perhaps even more effective — kind of documentation is a teacher's journal or teaching diary. If co-teaching represents the ultimate form of teaching/learning collaboration, then journals represent the ultimate form of 'inside information', as only the teacher really knows what they themselves are thinking and feeling — thoughts and feelings which cannot be seen, and therefore, not recordable on video or by peers. The entries can be made by hand, in a notebook, or word-processed and stored on disk. They can be long or short, depending on time available and what teaching and learning events or episodes occurred in class. But, rather than being simply an account of what has occurred, the entries should reflect all the 'internal activity' in which all of us are engaged during a lesson, but which usually does not enter consciousness. By writing about them and so taking these thoughts from the subconscious to the conscious, journals provide a powerful tool for personal and professional reflection.

Mentoring and Coaching

Mentoring and coaching are considered as a pair, as they are, in some ways, closely related. In mentoring, a more experienced teacher (the mentor) is paired with a less experienced teacher (the

mentee) to guide them, in an arrangement similar to the traditional apprenticeship model.

The mentor and mentee may observe each other's lessons, view video recordings of each other's teaching, teach together, etc. The defining characteristic of this approach is that it is a one-to-one, ongoing, and often long-lasting professional relationship. However, the mentor is often in a position of administrative seniority and so could be making decisions about his/her mentee's future. Consequently, the mentee is unlikely to talk openly about problems they may be having, to avoid presenting himself/herself in a bad light. In coaching, however, the two teachers are peers and have no influence over each other's career. The same kind of collaborative activities are engaged in, but without the hierarchical tension. Both arrangements can be useful for both parties, whether peers, mentor or mentee.

Learners at the Heart of Teaching

In the third and final workshop in the series, two more approaches were considered: action research and client surveys.

Action Research

Action research was originally popularized in language teaching circles, but is now being used in many different areas, and is related to Problem-Based Learning (PBL) approaches, now popular in Hong Kong. A logical extension of PBL is problem-based teaching, which leads on to the idea of problem-based teacher development. In action research, the teacher focuses on a specific and solvable problem or 'target for change' in their classroom or lecture theatre, for example,

a lack of interaction between teacher and students. The teacher then considers and researches into possible causes, which may include collecting information from their students and from other teachers. They then devise a number of possible solutions, try out one or more, and observe and evaluate the outcomes. Although going through all these steps takes time, action research is a systematic and structured approach to making changes.

Client Surveys

The final approach we considered is based on feedback from students, who are increasingly referred to and thought of as 'clients' in the market's view of education. This feedback goes beyond the usual end-of-course questionnaires we distribute, and may involve soliciting brief but regular written and/or spoken feedback from our students as often as every week. We can simply ask our students, for example, what they have and have not found useful, helpful, interesting and enjoyable, which topics and activities they would like to do more and less of in and out of class and why. By asking our students for their comments, suggestions and observations, we are not only getting valuable student-centred feedback, but are also encouraging our learners to feel they are actively shaping what we do and how we do it. There can be teaching without teachers, but there can't be learning without learners. ○

Andy Curtis can be contacted at andycurtis@cuhk.edu.hk. If you wish to share your teaching experience with the others through the CUHK Newsletter, drop us a message at pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk.



Dr. Andy Curtis of the English Language Teaching Unit

• Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 •

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

長期服務獎

Long Service Award 1997-98

一九九七至九八年度長期服務獎頒獎典禮將於本月廿八日中午十二時假大學賓館舉行，由李國章校長主持。本屆獲獎同人共四十六位，俱已服務中大廿五年，名單如下：

This year 46 staff members who have served the University for over 25 years by 31st December 1997 will be presented Long Service Awards by the Vice-Chancellor on Saturday, 28th March at noon at University Guest House I. Here is the list of award recipients:

獲獎者 Awardees	部門/職位 Post/Unit
甲類服務條例 Terms (A)	
陳勝長 Chan Shing-cheong	中國語言及文學系高級講師 Senior Lecturer, Department of Chinese Language and Literature
張雙慶 Chang Song-hing	中國語言及文學系高級講師 Senior Lecturer, Department of Chinese Language and Literature
蔡棉 Choy Yuen-min	生物化學系教授 Reader, Department of Biochemistry
霍韜晦 Fok Tou-hui	哲學系講師 Lecturer, Department of Philosophy
何秀煌 Ho Hsiu-hwang	哲學系教授 Reader, Department of Philosophy
高美慶 Mayching Kao	藝術講座教授 Professor of Fine Arts
李卓予 Lee Cheuk-yu	生物化學講座教授 Professor of Biochemistry
盧德溪 Lo Tak-kai	體育部高級導師 Senior Instructor, Physical Education Unit
吳白弼 Ng Pak-tao, Pedro	社會學系高級講師 Senior Lecturer, Department of Sociology
黃鉅鴻 Wong Kui-hung	政治與行政學系講師 Lecturer, Department of Government and Public Administration
王煜 Wong Yuk	哲學系講師 Lecturer, Department of Philosophy

俞靄敏 Amy Yui	行政事務主任 Director of Administrative Services
乙類服務條例 Terms (B)	
陳傳發 Chan Chuen-fat	建築處技工 Artisan, Buildings Office
陳賴華 Chan Lai-wah	新亞圖書館辦公室助理 Office Assistant, New Asia College Library
鄭幸添 Cheng Hang-tim	建築處二級監工 Works Supervisor II, Buildings Office
鄭漢威 Cheng Hon-wai	生物系技術員 Technician, Department of Biology
卓仰濂 Cheuk Yeung-lim	建築處技工 Artisan, Buildings Office
蔡姚良 Choi Yao-leung	崇基圖書館辦公室助理 Office Assistant, Chung Chi College Library
朱馬巧倩 Chu Ma How-shin	大學圖書館高級圖書館助理員 Senior Library Assistant, University Library
馮區慧儀 Fung Au Wai-ye	音樂系二級執行助理 Executive Assistant II, Department of Music
何廣德 Ho Kong-tak	建築處二級監工 Works Supervisor II, Buildings Office
許崇武 Hui Sung-wu	大學圖書館高級圖書館助理員 Senior Library Assistant, University Library
林鄧惠儀 Lam Tang Wai-ye, Christina	電子工程學系一級文員 General Clerk I, Department of Electronic Engineering
林永 Lam Wing	總務處會計組二級會計主任 Accountant II, Accounts Office, Bursary
林黃小英 Lam Wong Siu-ying	大學圖書館高級圖書館助理員 Senior Library Assistant, University Library
羅錦 Law Kam	建築處園藝組長 Leading Gardener, Buildings Office
梁兆樞 Leung Siu-shu	醫學圖書館高級圖書館助理員 Senior Library Assistant, Medical Library
倫陳建麗 Lun Chan Kin-lai	保健處醫療實驗室二級技術員 Medical Laboratory Technician II,

潘雪蓮 Poon Suet-lin	University Health Service 亞太工商研究所一級文員 General Clerk I, Asia-Pacific Institute of Business
石耀昌 Shek Yiu-cheong	建築處助理工程督察 Assistant Clerk-of-Works, Buildings Office
沈水彬 Shum Shui-bun	保安組助理保安主任 Assistant Security Officer, Security Unit
單建存 Sin Kin-chuen	中國語文研習所二級執行助理 Executive Assistant II, Chinese Language Centre
邵振鵬 Siu Chun-ngor	保安組副主任 Deputy Security Officer, Security Unit
孫順章 Suen Shuen-cheong	建築處高級技工 Senior Artisan, Buildings Office
鄧耀祖 Tang Yiu-cho	財務學系一級文員 General Clerk I, Department of Finance
黃漢泉 Wong Hon-chuen	總務處商務組專責文員 Functional Clerk, Business Section, Bursary
黃錦安 Wong Kam-on	建築處技工 Artisan, Buildings Office
黃黎瑞玲 Wong Lai Shui-ling	中國語文研習所一級文員 General Clerk I, Chinese Language Centre
黃謝志平 Wong Tse Chee-ping	中國語言及文學系二級文員 General Clerk II, Department of Chinese Language and Literature
黃淮彥 Wong Wai-yin	建築處高級測量員 Senior Survey Officer, Buildings Office
游中驥 Yau Chung-kei	建築處助理工程督察 Assistant Clerk-of-Works, Buildings Office
邱東成 Yau Tung-shing	校本部庶務組二級文員 General Clerk II, Central Office Support Service
楊錦榮 Yeung Kam-wing	地理系技術員 Technician, Department of Geography
余玉梅 Yu Yuk-mui	地理系一級文員 General Clerk I, Department of Geography
丙類服務條例 Terms (C)	
鍾正佳 Chung Ching-kai	崇基學院何善衡夫人宿舍二級工人 Workman II, Madam S.H. Ho Hall - C.C.C.
劉獻誠 Lau Hin-shing	保安組校警 Watchman, Security Unit

講座教授就職演講

Professorial Inaugural Lecture

經濟學講座教授廖柏偉教授將於本月廿六日下午四時半，假何添樓B6演講廳主持就職演講，講題為「激勵、工作表現與報酬」。歡迎出席。

Prof. Liu Pak-wai, professor of economics, will give his inaugural lecture entitled 'Incentive, Performance and Pay' from 4.30 p.m. to 5.30 p.m. on 26th March in Auditorium B6 of the Ho Tim Building. The lecture will be given in English. All are welcome.

傳譯學術研討會

Seminar on Interpreting

為慶祝本校創校三十五周年、翻譯系銀禧紀念及逸夫書院成立十周年，翻譯系及逸夫書院將於本月廿七日假逸夫書院大講堂合辦「傳譯學術研討會」。台灣輔仁大學外國語文學院翻譯學研究所所長楊承淑教授、加拿大多倫多市政府翻譯及傳譯統籌主任龐林淑蓮女士及香港法定語文事務署普通話傳譯組總中文主任金郭莉莉女士將應邀出席，並發表論文。會議歡迎各界人士參加。

The Seminar on Interpreting, jointly organized by the Department of Translation and Shaw College, will be held on 27th March 1998 at the Lecture Theatre of Shaw College to celebrate the 35th anniversary of the University, the 25th anniversary of the Department of Translation, and the 10th anniversary of Shaw College. Prof. Yang Cheng-shu, director of the Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies in the College of Foreign Languages of Taiwan Fujen University, Ms. Pong Lam Shuk-lin, coordinator of the Translation and Interpretation Service in The Municipality of Metropolitan Toronto, Canada, and Ms. Lily King, Chief Chinese Language Officer of the Putonghua Interpretation Section of the Official Languages Agency in Hong Kong, will present papers on interpreting. All are welcome.

百貨公司禮券

Gift Coupons

校方最近收到十四份由帝都酒店送出之崇光禮券，每份面額總值八百元，隨時適用。

中大同人可以投標方式購買。有意者請致電商務組曹小姐(內線七八八七)索取表格，填妥後密封寄往富爾敦樓地下商務組投標箱，截止日期為一九九八年三月廿六日中午十二時正。投標以價高者得方法處理，結果將於三月廿八日直接通知各投標者，所有收入將撥歸大學。

The University has been given 14 sets of Sogo gift coupons, with a face value of \$800 per set, by the Royal Park Hotel under a business incentive scheme. The coupons have no deadlines, and can be used even during sales periods.

Members of staff are welcome to bid for these coupons by completing an application form available from the Business Office and returning it in an envelope to the Tender Box, Business Office, G01, John Fulton Centre, before noon on 26th March. The result of the bidding will be released on 28th March. The proceeds will go to the University.

Enquiries can be directed to Ms. Jacqueling Cho of the Business Office at Ext. 7887.

《一九九八年道路(私家路上泊車)(修訂)規例》

Road Traffic (Parking on Private Roads)

(Amendment) Regulation 1998

保安組依據《一九九八年道路(私家路上泊車)(修訂)規例》，自本月一日起提高下列收費：

鎖車	由一百四十元增至三百二十元
移走車輛	由二百元增至三百五十元
存放車輛	由每天五十元增至每天三百二十元

In accordance with the recently amended regulation, the charges for impounding, removing, and storing vehicles illegally parked on campus roads have been increased from 1st March 1998 as follows:

Impounding	\$320
Removal	\$350
Storage	\$320 per day

In line with the law, the Security Officer reserves the right to release a vehicle to an offender subject to verification of ownership.

校內超級市場及書店服務問卷調查

Customer Survey on Supermarket/Bookstore Services

師生中心管理委員會諮詢工作小組於三月十至二十日期間開展全校問卷調查，搜集教職員、學生及校內人士的意見，以考慮需否在校內多設一間不同类型的書店及一所便利店。所有問卷須於三月二十日(星期五)交回學生事務處(范克廉樓一樓)或設置於百佳超級市場及大學書店之收集箱，結果將於五月公布。敬請大力支持。

The Staff/Student Centre Management Committee will conduct a university-wide survey to assess the level of satisfaction of the campus community with the services provided by University Park'n Shop and the University Bookstore, and to ascertain the need for a second bookstore and convenience store on campus. Questionnaires have been distributed to staff members through internal mail, and to students at college assemblies and hostels. Questionnaires are also available at Park'n Shop and the University Bookstore. Completed questionnaires should be returned to the

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

Office of Student Affairs (1/F, Benjamin Franklin Centre) on or before 20th March 1998 or to the collection boxes at Park'n Shop and the University Bookstore. Results of the survey are scheduled for announcement in May.

圖書館系統清明節及復活節開放時間

Library Opening Hours during Ching Ming and Easter Holidays

	大學及成員書院 圖書館 UL, CC, NA, UC	大學圖書館 視聽資料組 UL - AV	建築學及 醫學圖書館 ARL, MD
四月六日(星期一) 6th April (Mon.)	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed
四月十日至十一日(星期五至六)上午九時至下午五時 10th-11th April (Fri.-Sat.)	9.00a.m.-5.00p.m.	停止開放 Closed	上午九時至下午五時 9.00a.m.-5.00p.m.
四月十二日(星期日) 12th April (Sun.)	下午一時至七時 1.00p.m.-7.00p.m.	停止開放 Closed	停止開放 Closed
四月十三日(星期一) 13th April (Mon.)	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed

Beware of the Universal Y2K Problem

At the turn of the millennium, all computer users in the world will face the same danger — the danger of having their computer systems not working properly.

Cause and Scope

In order to save disk storage and speed up program execution, most computer programs, especially those that have been around for a long time, use only two digits to represent the year, e.g. '97' for '1997', when dealing with calendar dates. The two-digit year field can be found in operating systems, microcodes, compilers, middlewares, application packages, in-house developed applications, screen formats, and databases. At the turn of the millennium, problem programs will not be able to interpret the digits '00' as year 2000 (Y2K), but will interpret it as year 1900 instead. Subsequently, these programs, which we describe as 'non-Y2K compliant', will fail. To further complicate the problem, some programs do not recognize year 2000 as a leap year and, hence, cannot handle '29th February 2000' properly.

In fact, the Y2K date problem is not confined to software. Hardware devices which use an internal electronic logic to handle dates may encounter the same problem. Examples include computer hardware, such as PCs and workstations, medical devices, automated systems, video cassette recorders, security systems, and fax machines.

What Should Be Done?

For a computer program or system to survive Y2K, you have to make sure that the computer hardware, e.g. PC, UNIX-based workstation, in which the program is running, the operating system, e.g. DOS, Windows, AIX, and your self-developed programs are all Y2K compliant.

There is no quick and easy solution. You must first identify all problem software and hardware items, then either fix them, e.g., modify program codes, or replace them with year 2000 compliant products.

To start with, we recommend that you make an inventory of your existing computer system(s) according to the following:

- Machine type and model;
- Operating system and its version number;
- Tape management system, if any;
- Licensed application programs and their version numbers;
- Public domain shareware/freeware and their version numbers;
- Self-developed programs with program logic to manipulate dates.

Once you have finished taking inventory, you should check with your software/hardware vendors on the status of their products regarding Y2K compliance. For licensed products, you may need to apply patches or to perform a complete version upgrade to make the product Y2K compliant. For public domain software, you will have to consult the author or check the source code yourself. For self-developed programs, you must locate the problem codes and make them Y2K compliant, test them, and finally put them back into your production environment.

Act Now

Beware that some programs will fail long before year 2000, for example, a program which handles dates one year ahead will encounter problems at the start of 1999. Therefore take action now. CSC/ITSU will provide technical information and render help as much as possible. However, CSC/ITSU will not perform the actual work for you. You must allocate your own resources to solve the Y2K date problem and replace with your own budget software and hardware items which cannot be made Y2K compliant.

For further information, refer to the Y2K web page at <http://www.cuhk.edu.hk/y2k/>, or contact the following CSC/ITSU staff:

- Microcomputer systems and network: Mr. Roger So, Ext. 8836
- Microcomputer applications: Ms. Judy Cheung, Ext. 8920
- UNIX-based systems: Ms. Carol Chiu, Ext. 8823 and Ms. Suet Yi-fung, Ext. 8832
- Academic computing system applications (e.g. SAS, IMSL, MATLAB): Mr. Thomas Tsui, Ext. 8844
- Registry applications: Mr. Chong Wing-kong, Ext. 8915 and Mr. Lawrence Leung, Ext. 8990
- SAP accounting applications: Ms. Anita Kwong, Ext. 8872 and Mr. Edmund To, Ext. 8843
- New funding model system: Ms. Mei Yin Leung, Ext. 8840
- Admission system: Ms. Sally Wong, Ext. 8871
- Personnel and payroll systems: Mr. Michael Chan, Ext. 8809 and Mr. Edmund To, Ext. 8843

Nelson Ngan
Computer Services Centre

香港戲劇工程好戲連場

藝術家進駐中大

九七年十一月九日晚上，鑼鼓聲鮮有地響遍邵逸夫堂。上海京劇院的演員專程到來，先示範老生、花旦、老旦、花臉四種不同的「唱」與「唸」，再演《拾玉鐲》與《盤絲洞》，一文一武，盡顯京劇中「做」和「打」的精髓，教觀眾大開眼界。觀眾中不少是興致勃勃到來了解中國傳統藝術的外籍交換生。示範完畢，更有近百人留下來討論京劇藝術。

香港戲劇工程的誕生

這次戲曲活動由香港戲劇工程主辦。香港戲劇工程在九七年九月才正式成立，隸屬邵逸夫堂，專責舉辦各類型的戲劇及戲曲活動，提供戲劇課程，並主辦同期推出的「駐校藝術家計劃」。

邵逸夫堂既是大學的演藝活動中心，為何要再成立香港戲劇工程去主辦這類節目呢？

邵逸夫堂經理蔡錫昌先生表示，這主要為了凝聚校內戲劇愛好者和研究者的力量，合力推動非形式的藝術教育，並在學術界與藝術界之間發揮橋樑作用，拉近彼此距離。其次是邵逸夫堂前年曾參與在北京舉行的「中港台澳戲劇交流暨研討會」，會議通過以後隔年由四地輪流主辦是項活動，九八年輪值在香港舉行，由邵逸夫堂負責籌辦研討會。蔡先生考慮到以禮堂名義主辦這個會議不太恰當，便促成香港戲劇工程的誕生。

舞台培訓計劃作頭炮

香港戲劇工程成立後，即開展舞台培訓計劃——由世界戲劇巡禮及舞台美術管理入門兩項課程組成。前者重點介紹古典西方戲劇、現代歐洲戲劇、現代美國戲劇及中港華文戲劇，並有戲劇歷史、流派及體裁的講解；後者側重舞台美術設計（包括燈光、佈景、服裝及道具製作）、舞台監督及管理，以及舞台音響設計。

兩項課程均由資深從業員主持，推出未幾即告額滿。

活動浪接浪

香港戲劇工程旋藉上海京劇院來港演出的機會，在逸夫書院校董李和聲先生（上海總會理事長）的幫助下，邀請京

劇院來校示範及主持講座與研討會。

九七年十一月中，深圳大學藝術系主任熊源偉教授應邀來校主持舞台美學系列講座，題為「導演的『死』去『活』來」。

今年一月更有中國青年藝術劇院院長林克歡先生來校，主講「大陸、香港、台灣戲劇比較」及「當代藝術（戲劇）評論」。

本年秋則會舉辦「華文戲劇節（香港一九九八）」的研討會，以及出版研討會論文集。

蔡錫昌先生並透露，現正向校方建議於下學年起在通識教育課程中增設戲劇科目，又計劃籌辦戲劇書展。

引入駐校藝術家概念

早在十年前，邵逸夫堂已經常邀請藝術工作者來校表演、示範、主持講座及展覽作品。只因這些活動一直沒有正式名稱，且為期較短，更大多與書法、舞蹈有關，因此很多人都未有特別留意。香港戲劇工程決定由九七學年起，採用「駐校藝術家計劃」這個名稱來推動校園的文化藝術活動，並延長每位藝術家的進駐時間至一學年，以增加活動項目，希望員生能與藝術家密集交流，受到更多薰陶。第一位進駐中大的藝術家是電影人舒琪（有關活動情況見另文）。下學年蒞校主持活動的會是油畫及裝置藝術家王純杰。

蔡先生說，香港戲劇工程將舉辦更多演藝活動，推動校園內的美學教育。 ○

陳偉珠

駐校藝術家計劃面面觀

內容

舒琪（圖中）是年為員生設計和主持了「夢城專遞」、「香港電影工作者研習系列」及「創造社之夢工場」三個以電影為主題的活動。

「夢城專遞」以電影欣賞及座談會為主要內容。上學期播映了日本導演岩井俊二的短片《夢旅人》和《煙花》、中國導演王小帥的《冬春的日子》，以及改編自亞瑟米勒劇作的《妒焰飛灰》。這個學期則選播香港導演陳果的《香港製造》、許鞍華的《半生緣》及法國電影《小孤星》。

「香港電影工作者研習系列」以許鞍華的全部影視作品為研習對象，參與的二十多名學員要先觀看作品，然後才討論與交流，並撰寫討論結果和觀後感。

「創造社之夢工場」側重實踐，由舒琪指導十名學員在為期八週的聚會中表達個人的創作概念，並以劇本、攝影或錄像等形式自製一個短篇創作。

駐校藝術家的看法

身兼影評人、編劇、導演、監製、發行人、作家和編輯等職的舒琪坦言，接受邀請出任駐校藝術家，是有感自己與年青人的距離愈來愈遠，希望借此機會多與他們接觸。「還有，大部分人都視電影為娛樂，忽略了它的藝術價值，我希望藉不同的活動帶出一個訊息——電影是美學的一種，欣賞電影也是一種藝術教育。」

從「夢城專遞」座談會熾熱的討論，到「香港電影工作者研習系列」及「創造社之夢工場」的踴躍反應，舒琪的目的已達，他認為大學課程應提供相關的科目以滿足學生的求知及表達慾。

學員的感受

- 人事處總主任劉郭麗梅女士說：「文藝活動有助調劑繁忙和緊張的工作，我亦十分喜愛電影，想多些了解幕後工作。雖然聚會時間有限，但我接觸到的學生都十分友善和投入，而舒琪認真的態度更令我印象深刻。」
- 香港教育研究所助理編輯梁念明女士說：「我因為對電影有濃厚興趣，所以報名參加。由於只舉行了數次聚會，讓學員講述自己的觀點，所以暫時未有深入的感受，但我十分支持香港戲劇工程多舉辦這類活動，讓我們既可欣賞藝術節目，又可切實際參與校園的文化生活。」



香港戲劇工程負責人及顧問團

負責人

主任 蔡錫昌先生（邵逸夫堂經理）
主任委員 方梓勳教授（翻譯系副教授）
張秉權先生（語文自學中心
中文部高級導師）

顧問團

中文大學
鄧仕樑教授（中國語言及文學系教授）
姜安道教授（英文系英文講座教授）
陸潤棠博士（英文系高級講師）
譚國根教授（英文系教授）

中國內地

田本相教授（中國藝術研究院話劇研究所所長）
林克歡先生（中國青年藝術劇院院長）
熊源偉教授（深圳大學藝術學院副院長）
俞洛生先生（上海話劇藝術中心副總經理）

劉錦雲先生（北京人民藝術劇院第一副院長）

香港

盧景文先生（香港演藝學院校長）
鍾景輝先生（香港演藝學院戲劇學院院長）
楊世彭博士（香港話劇團藝術總監）
陳清僑教授（嶺南學院通識教育學院副教授）

台灣

馬森教授（成功大學中文系教授）
黃美序教授（淡江大學榮休教授）

新加坡

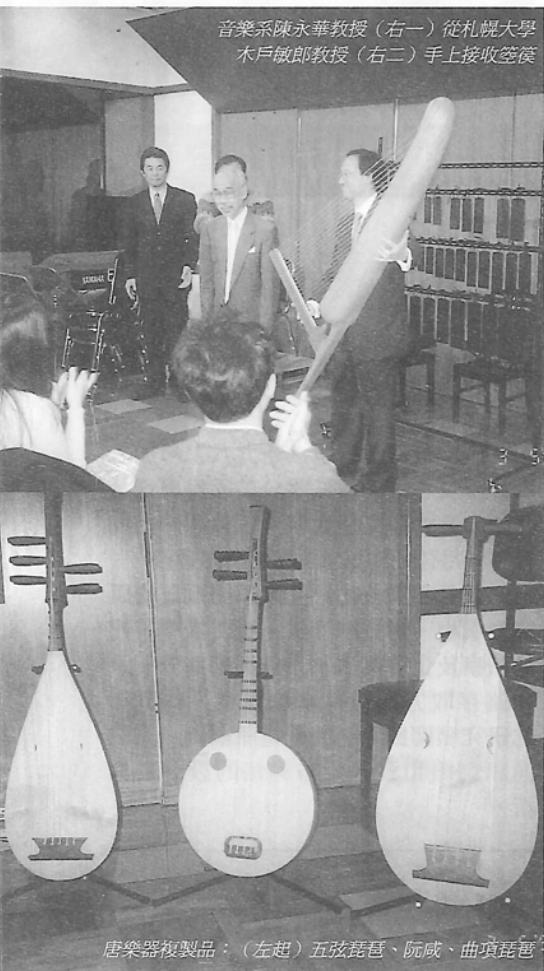
郭寶崑先生（實踐藝術學院及實踐話劇團藝術總監）

美國

陳尹瑩博士（長江話劇團藝術總監）



音樂系添唐朝樂器複製品



音樂系陳永華教授(右一)從札幌大學木戶敏郎教授(右二)手上接收箏篋

音樂系最近購置了一批在中國失傳的唐代樂器複製品，協助教學和研究中國音樂史。

該批樂器已於本月五日自日本運抵大學，並於當晚假許讓成樓LG01室舉行示範演奏，由日本的木戶敏郎教授等彈奏日本作曲家的新曲。香港資深中樂家譚寶碩、阮仕春和本校余少華則以別具特色的傳統樂器合奏中樂，包括譚氏精心自製的洞簫、阮氏根據資料研製的唐代阮咸，以及余氏的絲弦二胡。

中日文化淵源深厚，兩國的音樂交流在唐代尤為密切。唐代燕樂不少自西域傳入中原，而胡琵琶、五弦、箏、篋等更由中國東傳至日本。這些樂器在中國已失傳或遭「改革」至面目全非。日本奈良正倉院則保存了一批在八世紀傳入的唐代樂器，一直被視為日本國寶。本校音樂系獲得日本國際交流基金會贊助，斥資向正倉院訂購該批樂器的複製品，加強教研資源。

音樂系余少華教授表示，隋唐是中國文化藝術極盛的時期，惟音樂則受胡樂影響至深，連宮廷宴樂都採用胡樂；而當時的樂器不論在音階、結構和音色，以至演奏方式，都與現今流傳的不同，該批複製樂器對了解隋唐音樂有很大幫助。

唐樂器複製品：(左起)五弦琵琶、阮咸、曲項琵琶

崇基校友至善獎學金

崇基學院上月頒發「校友至善獎學金」予一百零三名學生，總金額逾一百萬元。

該項獎學金於一九九五至九六年度起由崇基校友設立，頒予入學成績優異的新生共四十名，各獲獎一萬元。本年度的獎額已增至六十名。另，崇基學校董會為感謝校友對母校的支持，特撥

專款增加獎勵：獲獎者如能保持學業成績並參與課外活動，將可續領獎學金兩年。本年度共有四十三名二、三年級學生因而獲獎。

頒獎儀式於二月二十日崇基週會中舉行，出席嘉賓、學生逾千六人。會後，崇基學院設午膳招待校友和得獎者，席上各人暢談校園生活今昔。

抗日戰爭簡史展覽

學生事務處及北京中國人民抗日戰爭紀念館上月廿三至廿八日在眾志堂二樓舉辦「抗日戰爭簡史展覽」，讓本港市民全面認識六十年前中華民族抗日的歷史。

展覽由中大崇基學院贊助，展出珍貴的抗日紀錄圖片，又播放有關錄像帶。展品主要由北京中國人民抗日戰爭紀念館製作，分為六個部分：覬覦中華、罪惡昭彰、血肉長城、魂繫中華、得道多助及正義必勝，同場也展出北京市重點文化建設工程之「中國人民抗日戰爭紀念群雕」的部分雕像。展覽會特闢篇章簡介香港抗日歷史，並播放「港九抗日游擊隊紀實」錄像



帶。展覽會開幕儀式由北京市委宣傳部常務副部長劉述禮先生、北京中國人民抗日戰爭紀念館館長張承鈞先生及中大崇基學院院長李沛良教授主禮。

扇子書畫展



左起：鄭天鶴先生、香港扇子書畫研究會會長植淑貞女士、校外進修學院主任尹葉芊芊博士、伍步謙博士、香世傑先生、邵逸夫堂經理蔡錫昌先生

校外進修學院與邵逸夫堂二月下旬合辦「香港扇子書畫研究會會員作品展」。

香港扇子書畫研究會去年一月成立，目的是提升會員造詣及推廣中國扇子書畫藝術，現有會員五十多人，大部分為校外進修學院藝術課程學生。

展覽假邵逸夫堂留足展覽廳舉行，旨在加強學員之間的藝術交流。開幕禮由中大校外進修學院諮詢委員會成員伍步謙博士、高級總務主任香世傑先生及香港扇子書畫研究會顧問鄭天鶴先生主持。

中大會計聯網周年晚宴

「中大會計聯網」上月廿八日假中環交易廣場第二座四十七樓美國會所舉行周年晚宴，由黃匡源先生主講「會計專業環球化」。黃先生為德勤關黃陳方會計師行高級稅務合夥人，曾任香港會計師公會會長及立法局(會計功能)議員。

「中大會計聯網」現有會員六百多名，主要為中大主修會計之學士、碩士，會計文憑及中國課程的畢業生，小部分為現任及前任教職員，以及工商界專業人士。「聯網」致力擴闊大學教師與社會各界的接觸，共同推進本港的大學會計教育。



黃匡源先生

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話 2609 8584, 圖文傳真 2603 6864, 電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
124	4.4.98	18.3.98
125	19.4.98	30.3.98
126	4.5.98	16.4.98
127	19.5.98	4.5.98
128	4.6.98	19.5.98
129	19.6.98	3.6.98

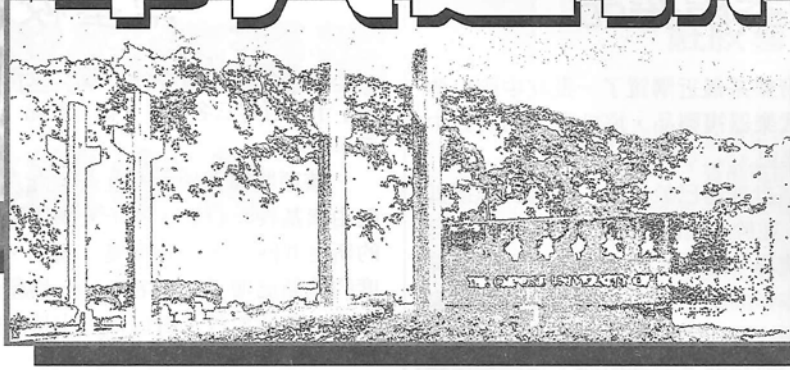
香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：黎寶翠

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K. Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Stella P.C. Lai

印刷：鮑思高印刷有限公司
Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



成立香港生物信息中心 開發生化技術·支援基因研究

全港首個生物信息中心上月正式在中大校園啟用，提供電腦及技術支援服務予研究人員，以提高本地生物技術研究的質素和能力。

「香港生物信息中心」由本校及工業署撥款共六百六十萬元成立。開幕禮於上月廿七日舉行，由國家科技委員會副主任惠永正教授及港府工業署署長何宜威先生主持。出席嘉賓包括中大校長李國章教授、工業署生物科技委員會主席盧毓琳先生、香港工業總會副主席謝建中先生、科大生物化學系王子暉教授及中大生物化學系系主任李卓予教授。



左起：李卓予、盧毓琳、何宜威、惠永正、李國章、謝建中、王子暉

的數據，是開發新藥物、疫苗和基因治療方案等的重要資料。

香港生物信息中心擁有兩部超高速的電腦、五部已連線的工作站，以及生物信息專家及系統經理各一。使用者也可通過互聯網取得相關和有系統的最新生物信息。

中心的成立更有助本校生物化學系的心臟疾病基因研究。自一九九三年起，該系與中國國家生物技術發展中心及加拿大多倫多大學心臟基因中心共同開展「人類心血管基因序列」計劃。經過五年的努力，建構了具有四萬六千多個基因片段的資料庫，包括成人、胎兒及多種心肌疾病患者的心臟基因，對探討心臟病的成因，及早偵察、預防及治療大有裨益。

該中心也會開發華人基因疾病的基因突變資料庫，把研究心臟基因的經驗及方法應用於探討其他疾病的成因，例如在亞洲頗為普遍的鼻咽癌或由乙型肝炎引致的肝癌等。這些研究將有助中大加強與內地大學及研究機構的合作。

該中心將建立有關分子生物及生物信息的資料庫，把脫氧核糖核酸的資料與其功能配對，以研究基因與疾病的關係，並偵察及治療有關疾病。中心又會探討學術研究和商業投資的新領域，目標是成為亞洲發展生物技術的重鎮。

人類基因組是由三十億個鹼基配對連結而成，當中包括了七萬五千至十萬個基因，這些基因經轉錄及翻譯後便可合成人體細胞賴以生存的蛋白質。

了解人類基因組對了解基因與疾病的關係有莫大幫助。截至去年底，科學家已找出五萬多個基因序列，但只知其中五千個的功能。生物信息科學致力了解人類基因的功能，透過高效能的電腦及精心設計的軟件，全面對比人類與簡單生物的基因序列，從而尋找一些新基因及它們在生化系統中的功能。另外，生物信息科學的應用亦有助於收集、儲存、整理、分析及表達大量零碎而相關

多址視訊會議勢必普及

訊息工程學講座教授任德盛教授指出，數年後，視訊會議將會如現今流動電話般普及。

任德盛教授上月二十日假何善衡工程學大樓五樓演講廳主持就職演講，以「多址視訊會議」為題，介紹多種不同的視訊會議裝置和各類視訊會議服務，並談論設定視訊會議標準的難題、視訊會議對社會的影響，以及尚存的技術問題和解決方案。

任教授於紐約哥倫比亞大學取得學

士、碩士及博士學位，一九八二年加入本校服務，此前曾任職於美國貝爾電話實驗室及台灣交通大學。任教授一九九五年一月晉升為訊息工程學講座教授。

任教授在使用包交換網絡系統的研究領域中，對按序算法、緩衝措施、死結偵察及化解算法、訊息再列序分析及多路存取方案均有卓越貢獻。他近年的研究範圍擴大至流動電訊網絡、光波通訊網絡和視訊分布網絡的設計及分析。

本校與北京醫科大學合作 在北京成立首個眼科中心



李國章校長與王德炳校長交換合約文本

中國現有九百萬人的視力受損，其中四百萬為失明人士，多由白內障或一些原可治癒的眼疾引致；而每年的新症個案逾四十萬宗。

有見及此，本校與北京醫科大學合作，在北京設立首個眼科中心，為內地病人提供優質眼睛護理及治療，並加強雙方的眼科合作研究。

簽約儀式於上月廿六日舉行，由本校醫學院院長李川軍教授與北京醫科大學校長王德炳教授代表簽署。之後，本校眼科及視覺科學系系主任曹安民教授介紹聯合眼科中心的臨床治療、培訓及研究設施，並講述內地眼疾的情況和兩校多項合作研究，包括一些華人常見的嚴重眼疾。

新法避免藥物誘發潰瘍

醫學院教師最近發現，根除幽門螺旋菌後才服用非類固醇消炎藥，可減少病者患上消化性潰瘍副作用的比率，並且可能是肌肉及骨骼痛症患者避免因服用該類藥物而患上十二指腸潰瘍的最具成本效益的措施。

病人服用非類固醇消炎藥後導致消化性潰瘍的問題向來受到關注，而半數潰瘍患者體內存有幽門螺旋菌也是不爭的事實，究竟三者之間的關係為何？本校醫生開展研究，把已受幽門螺旋菌感染，沒有潰瘍，從未但須服用非類固醇消炎藥的病人分為兩批，一批只服用萘普生（一種非類固醇消炎藥），另一批則接受「一星期之三聯療

法」，去除幽門螺旋菌後才服用萘普生。

結果是首批病人依然有幽門螺旋菌，百分之廿六更出現了潰瘍的情況，次批只有百分之十一有幽門螺旋菌，而患上潰瘍者只佔百分之七。研究人員由是推斷受到幽門螺旋菌感染者，服用非類固醇消炎藥後，患上潰瘍的比率較大，若事前能根除幽門螺旋菌者，患上潰瘍的比率會很低。

研究小組成員包括陳家亮教授、沈祖堯教授、鍾尚志教授、杜家輝教授、容敏儀女士、梁景燊醫生、李玉棠醫生、陳兆儀教授、李國銘教授和胡令芳教授。研究結果曾於數個國際會議上披露，並於去年十月刊載於《刺血針》雜誌。

中醫論壇

本校中醫教育籌委會與海德公園講座本月在香港大會堂高座八樓演講廳合辦四次「中醫論壇」，聆聽業內人士之心聲與期望，為港府將來制訂中醫藥政策及中醫教育政策搜集更多意見。

應邀出席之講者來自香港、內地、台灣及東南亞。

三月六及十四日的論壇由廣州中醫藥大學（中醫學、方劑學）梁頌名教授，馬來西亞中醫藥元老、廣州中醫藥大學客座教授饒師泉教授，九龍中醫學院江一葦院長和香港中醫藥發展籌委會委員兼中藥專責小組主席談靈鈞主講，講題依次為「從『脾胃』用藥看中西醫結合的前景」、「馬來西亞中醫藥之發展及其趨

勢」、「醫師學養與醫德並重」、「立法會辯論中醫藥問題芻議」。

即將舉行的論壇詳情如下：

三月二十日下午二時至五時

- 「香港中醫教育的現況與前瞻」
菁華中醫學院、香港中醫藥發展籌委會中藥專責小組委員陳慧瓊教授主講
- 「香港中醫教育的新路向」
菁華中醫學院畢業生、浸會大學生物系梁榮能教授主講

三月廿八日下午二時至五時

- 「香港地區錯用的中藥考究」
陳桂林中醫師主講
- 「台灣中醫藥的制度與行規」
台灣趙雲安中醫師主講